



Diskan :

**Aotrou sant Alar vinniget
Pedit Doue 'vidomp holl ;
Mirit hon ene a bec'hed
Hag hon zier a wall-goll.**

Refrain :

**Saint Eloi béni
Priez Dieu pour nous tous
Gardez notre âme du péché
Et nos maisons du malheur.**

1 - Mar zo neblec'h ano brudet,
E Kernev, an holl hen lâr,
Mar zo neblec'h chapel bleustret,
Eo ho hini, sant Alar.

*S'il est quelque part un nom renommé,
En Cornouaille, tout le monde le dit,
S'il est quelque part une chapelle fréquentée,
C'est la vôtre saint Eloi.*

2 - Skouer vat an holl gizellerien,
War ho labour daoubleget
Ne baouezec'h tamm gant ho pedenn
Ha labour kaer 'veze graet.

*Bon modèle de tous les orfèvres
Courbé sur votre travail
Vous n'arrêtiez nullement de prier
Et un beau travail était fait.*

3 - Ur gador aour 'voe c'hoantaet,
Un deiz, gant Roue Bro-C'hall,
Ha gant an danvez deoc'h roet,
'Rejoc'h unan hag unan all.

*Un trône d'or fut désiré,
Un jour, par le Roi de France,
Et des matériaux que l'on vous donna,
Vous en fîtes un et puis un autre.*

4 - Gant ul lealded ken kristen
Souezhet bras, ar Roue,
'Touez e gentañ kuzulerien
Ho kemas hep dale.

*Par une loyauté si chrétienne
Fort étonné, le Roi
Parmi ses principaux conseillers
Vous prit sans attendre.*

5 - Nag a arched aour kizellet
D'eskitabien santel ho pro,
Araok bout gant ar bobl choazet
Da escob ivez d'ho tro !

*Que de cercueils d'or sculptés
Pour les saints évêques de votre pays,
Avant d'être choisi par le peuple
Pour évêque à votre tour.*

6 - Sant Alar, kizeller dispar,
Ar c'haerañ kizeller aour,
Sant Alar 'zo war an douar
Patron ar c'houarner paour.

*Saint Éloi, orfèvre sans égal,
Le meilleur orfèvre pour l'or,
Saint Éloi est sur la terre
Le patron du pauvre ferronnier.*

7 - Hag eñ 'vez ka'et er baradoz
Ur sant evel sant Alar,
Ur sant da skuilh gwelloc'h bennozh
War al labourer douar ?

*Trouve-t-on au Paradis
Un saint comme saint Éloi,
Un saint qui répande meilleure bénédiction
Sur le paysan ?*

8 - Nann ! E Breizh n'eus ket er maezioù,
N'eus tieg na houarner
Ha ne c'houlfe 'n e bedennoù
Skoazell ar sant kizeller.

*Non ! En Bretagne il n'est à la campagne,
Il n'est cultivateur ni ferronnier
Qui ne demande dans ses prières
Le secours du saint sculpteur.*

9 - Ha d'e chapel, hed ar bloaz holl
E tireder da bediñ :
Sant Alar mirit a wall-goll
An dud vat a zeu 'n ho ti.

*Et à sa chapelle, tout au long de l'année,
On accourt pour prier :
Saint Éloi faites que ne se perdent pas
Les bonnes gens qui viennent chez vous.*

10 - Mirit hon loened a gleñved,
Mirit a zroug hon c'hezeg.
'Lies evit gounit hon boued,
N'hon eus nemet ur gazeg.

*Protégez nos bêtes de la maladie,
Gardez de tout mal nos chevaux,
Souvent pour gagner notre nourriture
Nous n'avons qu'une seule jument.*

11 - Grit ma vint yac'h hag o fenn sonn,
Hir ha kaer ganto o moue
Hag ho po c'hoazh, gant ar pardon
Prof ha reun ha hern nevez.

*Faites qu'ils soient en bonne santé, la tête dressée,
Leur crinière longue et belle,
Et vous aurez encore, à l'occasion du pardon,
Offrande et de crins et de fers neufs.*

12 - Rak, pa red un erv en alar
E vez labour er c'hovel,
Stankoc'h war an tomm e skoer
Gant houarner Breizh-Izel.

*Car, lorsqu'un sillon est ouvert par la charrue
Il y a du travail à la forge,
On frappe plus vite sur le fer rouge
Avec le ferronnier de Bretagne.*

13 - Da feunteun ar sant binniget
Hon c'hezeg a zeuio 'bep bloaz ;
Karet omp gantañ, Bretoned,
Hon ana'out mat a ra.

*À la fontaine bénie du saint
Nos chevaux viendront chaque année ;
Il nous aime, Bretons,
Il nous connaît bien.*

14 - Pa savas trouz brezel gwechall
Etre Frañs hag hon zadoù,
Sant Alar, kannad 'r roue Gall,
Lakas peoc'h tre ar broioù.

*Quand s'éleva une rumeur de guerre autrefois
Entre la France et nos ancêtres,
Saint Éloi, envoyé par le roi français,
Mit la paix entre les pays.*

15 - Hon c'halonoù 'zo c'hoazh rannet :
Sant mat, unvanit anê :
Bezomp holl breudeur 'barzh ar bed,
N'hon eus 'met un Tad en Neñv.

*Nos cœurs sont encore partagés :
Bon saint, unifiez-les :
Soyons tous frères dans le monde,
Nous n'avons qu'un Père aux Cieux.*

16 - Ma glaskomp re 'n hon fedennoù
Traoù ar bed, traoù a c'hlac'har,
Roit dimp kentoc'h madoù 'n Neñvoù,
Ha war 'n holl traoù an douar.

*Si nous cherchons trop dans nos prières
Les choses du monde, causes d'affliction,
Donnez-nous plutôt les biens du Ciel,
Et ensuite les choses de la terre.*

17 - 'Hervez ar vrasañ lealded,
Reizhit hon holl varc'hajoù :
Doue bennozh ne rofe ket
D'an dud a liv fals-komzoù.

*Selon la plus grande loyauté,
Réglez tous nos marchés :
Dieu ne donnerait pas sa bénédiction
À des gens qui profèrent des paroles mensongères.*

18 - Dalc'hit da vibien Breizh-Izel
O feiz gozh, ar feiz nerzhus,
Hag ec'h aimp, a-denn-askell
Un deiz d'an Neñv gant Jezuz.

*Gardez aux enfants de Bretagne
Leur foi antique, la foi puissante,
Et nous irons, à tire d'aile
Un jour au Ciel avec Jésus.*

T.E [= taolit evezh]- Ar gristenien a gano, e Eskopti Saint-Brieg, ar c'hantik-mañ, e stad a c'hras ha gant gwir doujañs Doue, a c'hounezo bep gwech un induljañs a 40 devezh. †**Aogustin, Eskob Sant-Brieg ha Landreger.**

*NB – Les chrétiens qui chanteront, dans l'Évêché de Saint-Brieuc, ce cantique, en état de grâce et avec un vrai respect de Dieu, gagneront chaque fois une indulgence de 40 jours. †**Aogustin, Évêque de Saint-Brieuc et Tréguier.***